

pack or saddle animals or herds or flocks on a road, or who is in actual physical control of the same;

“Motor vehicle” means any self-propelled vehicle normally used for the transport of persons or goods upon a road, other than vehicles running on rails or connected to electric conductors. Any State bound by annex 1 shall exclude from this definition cycles fitted with an auxiliary engine of the type described in that annex;

“Articulated vehicle” means any motor vehicle with a trailer having no front axle and so attached that part of the trailer is superimposed upon the motor vehicle and a substantial part of the weight of the trailer and of its load is borne by the motor vehicle. Such a trailer shall be called a “semi-trailer”;

“Trailer” means any vehicle designed to be drawn by a motor vehicle;

“Cycle” means any cycle not self-propelled. Any State bound by annex 1 shall include in this definition cycles fitted with an auxiliary engine of the type described in that annex;

“Laden weight” of a vehicle means the weight of the vehicle and its load when the vehicle is stationary and ready for the road, and shall include the weight of the driver and of any other persons carried for the time being;

“Maximum load” means the weight of the load declared permissible by the competent authority of the country of registration of the vehicle;

“Permissible maximum weight” of a vehicle means the weight of the vehicle and its maximum load when the vehicle is ready for the road.

Article 5.

This Convention is not to be taken as authorizing the carriage of persons for hire or reward or the carriage of goods other than the personal baggage of the occupants of the vehicle; it being understood that these matters and all other matters not provided for in this Convention remain within the

fører træk-, pak- eller sadeldyr eller flokke eller hjerde på en vej, og som har fysisk herredømme over disse,

„motorkøretøj“ betyder ethvert selv-drevet køretøj, der normalt benyttes til befordring af personer eller gods på veje, bortset fra køretøjer, der løber på skinner eller er forbundet med elektriske ledninger. Enhver ved annekts 1 forpligtet stat skal fra denne definition udelukke cykler, der er udstyret med hjælpemotor af den i annekts 1 beskrevne type,

„leddelt køretøj“ betyder ethvert motor-køretøj med påhængsvogn uden foraksel, der er således tilkoblet, at en del af påhængsvognen er anbragt ovenpå motor-køretøjet, og en betydelig del af vægten af påhængsvognen og dens last bæres af motor-køretøjet. En sådan påhængsvogn benævnes „sættevogn“,

„påhængsvogn“ betyder ethvert køretøj, der er bestemt til at trækkes af et motor-køretøj,

„cykel“ betyder enhver cykel, der ikke er selvdreven. Enhver ved annekts 1 forpligtet stat skal i denne definition indbefatte cykler, der er forsynet med en hjælpemotor af den i dette annekts beskrevne type,

„køretøjs vægt med last“ betyder køretøjets og lastens vægt, når køretøjet holder stille og er klart til kørsel, og indbefatter vægten af føreren og andre personer, der befordres på det pågældende tidspunkt,

„største last“ betyder vægten af den last, som er tilladt af den kompetente myndighed i registreringslandet,

et køretøjs „tilladte største vægt“ betyder vægten af køretøjet med dets største last, når køretøjet er klart til kørsel.

Artikel 5.

Denne konvention hjemler ikke adgang til befordring af personer for betaling eller befordring af varer udover den personlige bagage, der medføres af de personer, der befordres med køretøjet; det er en forudsætning, at disse forhold og alle andre forhold, hvorom der ikke i konventionen er